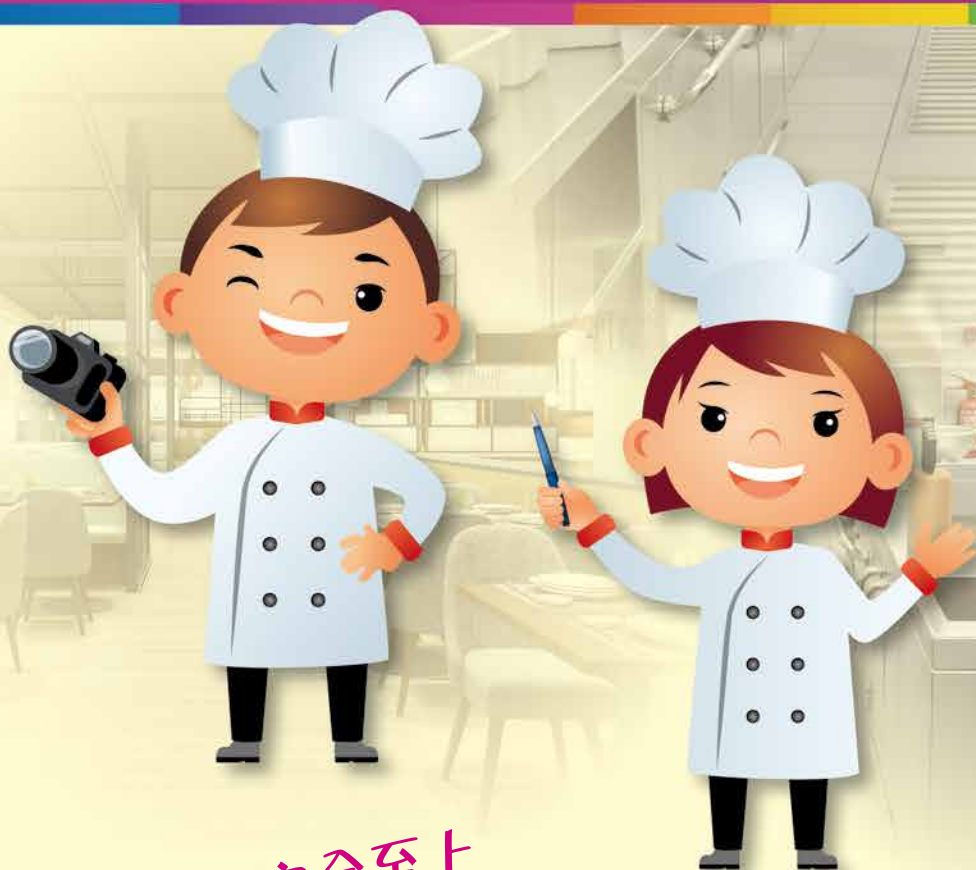


饮食业安全

摄影暨口号比赛

Catering Industry Safety Photo cum Slogan Competition



食肆工作 安全至上
Safety is of Paramount Importance
for Catering Work



参加表格
Enrolment Form

主办机构 Organisers :



劳工处
Labour Department



职业安全健康局
Occupational Safety & Health Council

合办及赞助机构 Co-organiser & Sponsor :



职业性失聪补偿管理局
Occupational Deafness Compensation Board

合办机构 Co-organisers :



香港饮食业联合总会
Hong Kong Catering Industry Association



香港酒店业协会
Hong Kong Hotels Association



香港餐饮联业协会
Hong Kong Federation of Restaurants & Related Trades



现代管理(饮食)专业协会
Association of Restaurant Managers



稻苗饮食专业学会
Institute of Dining Professionals



香港餐务管理协会
The Association for H.K. Catering Services Management Ltd.



饮食业管理专业人员协会
Food and Beverage Management and Professional Staff Association



饮食业职工总会
Eating Establishment Employees General Union

引言 Introduction

自 1999 年起，劳工处每年均与饮食业的主要合作伙伴举办饮食业安全奖励计划。最近数年，因应新冠肺炎疫情及其对饮食业的影响，我们推出饮食业安全推广活动。凭着业界的群策群力，饮食业的职安健表现已持续改善。为了持续提升业界的安全表现，我们推出新一年的「饮食业安全推广活动 2023/2024」（推广活动）。

The Labour Department and key stakeholders of the industry have been jointly organising safety award schemes since 1999. In considering the COVID-19 epidemic and its impact on the catering industry, we launched the "Catering Industry Safety Promotional Campaign" in the last several years. With the collective efforts of the industry, the occupational safety and health performance of the catering industry has continued to improve. To maintain the good trend of safety performance in the catering industry, we have launched the new "Catering Industry Safety Promotional Campaign 2023/2024" (promotional campaign).

饮食业安全摄影暨口号比赛

饮食业安全摄影暨口号比赛是本年度推广活动的其中一项主要项目。我们希望透过这项比赛，增强饮食业界的职安健意识和提升安全文化水平，并鼓励业内人士创建一个更安全及健康的工作环境，将职安健作为工作的重要组成部分。

Catering Industry Safety Photo cum Slogan Competition

Catering Industry Safety Photo cum Slogan Competition is one of the major events of the Promotional Campaign this year. We launch this competition so as to raise the OSH awareness and foster a positive safety culture in the catering industry and to encourage the industry to create a safer and healthier working environment and regard OSH as an important part of work.

参赛作品要求

参赛者创作的照片及口号须符合下列规定：

- > 须拍摄一张照片，以显示饮食场所的安全措施或职安健的重要性；
- > 并制作一个不超过 20 个中英文文字（不包括标点符号）的标语配合照片主题；
- > 照片的规格应为数位格式。照片应从数码相机或行动装置拍摄；
- > 所有数位文件必须为 5 MB 或更小，采用 JPEG 或 JPG 格式，并且至少为 1,600 像素宽（如果是水平图像）或 1,600 像素高（如果是垂直图像）；及
- > 可附上一段不多于 200 字的中文或英文说明，扼要描述设计概念。

Entry Requirement

The photo and slogan created by the contestants must meet the following requirements:

- > A photo must be taken to show the safety measures or the importance of OSH in the catering establishments;
- > And create a slogan of no more than 20 Chinese or English words (excluding punctuation marks) to match the photo theme;
- > The specifications of the photo should be in digital format. Photos should be taken from a digital camera or mobile device;
- > All digital files must be 5 megabytes (MB) or less in size, in JPEG or JPG format, and at least 1,600 pixels wide (if it is a horizontal image) or 1,600 pixels tall (if it is a vertical image); and
- > Contestants can attach a Chinese or English description of no more than 200 words to briefly describe the design concept.



参赛组别和资格

参赛的组别分为「公开组」及「食肆组」：

- 「公开组」 - 所有公众人士（18岁或以上的香港居民）均可以个人名义参加。
- 「食肆组」 -
 - > 该食肆须位于香港特别行政区内；
 - > 该食肆须作为准备食物以供在准备食物的处所消耗及售卖的商业用途。如厨房为多间食肆所共用，只有使用该厨房的其中一间食肆可以报名参与；
 - > 在截止报名日期前的12个月内，或结果公布前的任何时间，如参赛食肆发生任何严重或致命意外，或曾接获劳工处发出的暂时停工通知书，参赛者便会自动丧失参赛资格；
 - > 以队伍参赛的人数上限为6人。每位食肆工作人员不可参与多于一队参赛队伍；
 - > 参赛食肆如发生严重事故而影响公众信心及观感，工作小组或评判团有权不颁发任何或所有奖项，该食肆的参赛资格亦可能被取消；
 - > 由报名参与比赛的当天起，该食肆必须持有有效经营牌照；及
 - > 以集团形式经营的所有食肆，均可参与，报名参与比赛的食肆数目不设上限。

Categories of Entries and Eligibility

There are two participating categories:

- "Open Group" - All members of the public (Hong Kong residents aged 18 or above) are welcome to participate.
- "Catering Group" -
 - > The catering establishment is located in the Hong Kong Special Administrative Region;
 - > The business of the catering establishment is for preparation of food for consumption on the premises. If the kitchen is of shared use, participating in the programme can only be made by one of the catering establishments using the kitchen;
 - > An entry will automatically be disqualified if in the 12 months preceding the enrolment deadline or at any time before the announcement of results, a serious or fatal accident has happened in the catering establishment, or a Suspension Notice has been served by the Labour Department;
 - > A competition entry may be from an individual or in a group. The number of team members is 6 the most. Each member can submit one entry only;
 - > If a serious incident has happened in the catering establishment causing serious effects in public confidence and perception, the working group or the judging panel reserves the right to withhold any or all awards and its entry may risk disqualification;
 - > The catering establishment must hold a valid licence on the start of enrolment; and
 - > All catering outlets operated by a group can also participate in the competition. There is no upper limit on the number of enrolments.

评审方法

由筹办机构代表组成的一个评审小组核实参赛者的资格和评审参赛者提交的摄影作品，以确认得奖名单。

Judging Method

A judging panel comprising representatives of the organisers and co-organisers will be formed to verify the eligibilities of entries and scrutinise the submitted work of participants and to endorse the results.

评审标准

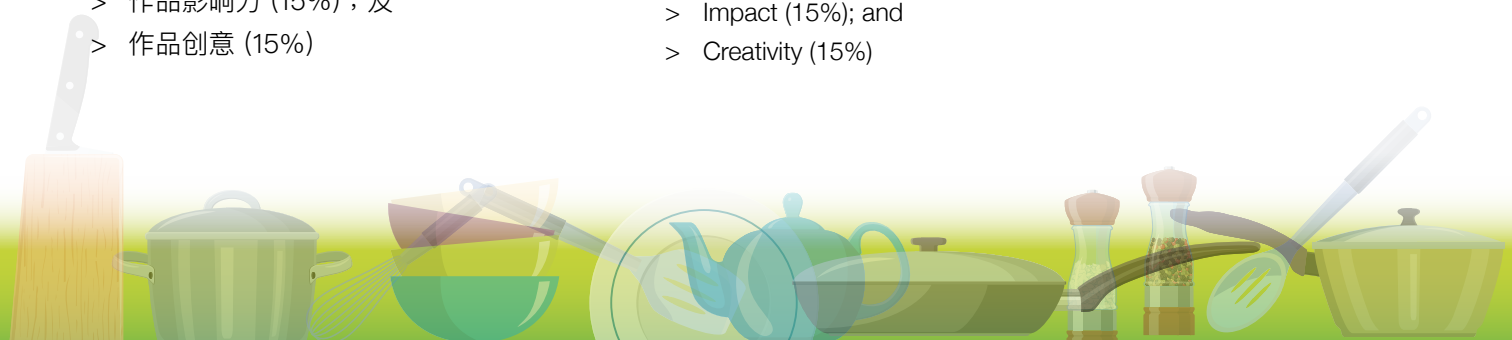
评审小组会根据以下准则作为评审标准：

- > 与饮食业安全的关联 (35%)；
- > 资料准确性 (35%)；
- > 作品影响力 (15%)；及
- > 作品创意 (15%)

Judging Criteria

The judging panel will assess the submitted works in accordance with the following criteria:

- > Safety message of the theme (35%);
- > Accuracy of the information (35%);
- > Impact (15%); and
- > Creativity (15%)



奖项

各组别均设有冠、亚、季军及优异奖。各组别的优胜者均会获得奖杯及以下面值的现金礼券。

- 冠军 : 港币 \$5,000
- 亚军 : 港币 \$3,500
- 季军 : 港币 \$2,000
- 优异奖 : 港币 \$1,000

Awards

The awards will comprise the Champion, 1st runner-up, 2nd runner-up and meritorious prizes for each category. Awardees will be presented with a trophy and a cash coupon of the following values:

- Champion prize : HK\$5,000
- 1st runner-up prize : HK\$3,500
- 2nd runner-up prize: HK\$2,000
- Meritorious prize : HK\$1,000

报名及递交作品方法

- > 电邮 / 邮寄 / 亲身递交；
- > 参赛作品可以电邮方式并连同填妥的报名表格一并交回本处(电邮: ss-spd@labour.gov.hk)；
- > 如经电邮呈交时，需提供总档案不多于 5MB，并请保留更高解像度之原相片以供评审在需要时参阅；及
- > 参赛作品可收录在光碟 (DVD/CD)，并连同填妥的报名表格一并寄回 / 亲身交回香港统一码头道三十八号海港政府大楼十三字楼劳工处安全推广科。信封面请注明「饮食业安全推广活动 (2023/2024) – 饮食业安全摄影暨口号比赛」。

Enrolment and submission

- > Submission by email / by post / by hand;
- > The entries can also be sent together with a completed enrolment form to this department via email at ss-spd@labour.gov.hk;
- > If submitted via email, please send us entries with no more than 5MB in size. Kindly to keep the original photo with higher resolution so that the assessment panel can gain access to when needed; and
- > The entries can be submitted on an optical disc (DVD/CD) with the completed enrolment form to Safety Promotion Division, Occupational Safety and Health Branch, Labour Department, 13/F., Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong. Please specify **“Catering Industry Safety Promotional Campaign 2023/2024 – Catering Industry Safety Photo cum Slogan Competition”** on the envelope.

截止报名日期

2024 年 4 月 14 日

Deadline of submission

14 April 2024

结果公布

饮食业安全摄影暨口号比赛的得奖名单拟于 2024 年 7 月在劳工处网页公布，各得奖者将会获专函通知领奖安排。

Announcement of Results

Winners of the Catering Industry Safety Photo cum Slogan Competition will be announced tentatively in July 2024 in the website of the Labour Department, and they will be notified individually by letter for the award collection arrangement.



比赛条款

1. 参加者必须确保其作品为原创及未曾公开发表，不得侵犯他人版权。作品不得转载未经有关人士或机构许可使用之内容，参赛作品若被发现侵权成份将被取消资格，筹办机构不会承担任何因侵犯版权而引起之责任。
2. 作品一经递交，概不退还，参加者须自行备份。参赛作品如有遗失、延误及传递错误，筹办机构将不会承担责任。
3. 任何曾于其他比赛中获奖的作品将被取消参赛资格。
4. 参赛作品不得含淫褻、粗言秽语、暴力、诽谤等成分，否则将被取消参赛资格。
5. 参赛作品不得含有违国安法成分，否则将被取消参赛资格。
6. 参赛者须将作品保密，并采取所需措施确保在比赛结果公布前，不会向任何第三方透露作品的内容。
7. 所有参赛作品的版权将由筹办机构所拥有，筹办机构有权使用，修改及公开发布得奖作品作教育及宣传用途而无须缴付任何费用予参赛者，作品有机会于筹办机构，包括但不限于其相关网页、社交媒体，FACEBOOK 专页、刊物或其他机构展出，亦无须事先获得参加者同意。
8. 筹办机构有权拒绝任何作品参赛或取消其参赛资格而无须作出解释，如有任何争议均以筹办机构作最后决定。
9. 筹办机构拥有是次比赛结果之最后决定权，并有权更改是次比赛的规则，奖项及其他有关比赛的安排，无须先予通知。
10. 筹办机构认为参赛作品值得表扬，方会颁发奖项。筹办机构有权不颁发任何或所有奖项。
11. 筹办机构工作小组成员和评审团成员及其直系亲属均一律不得参加此项比赛，已示公允。
12. 参赛者递交参加表格，则表示完全同意各项参赛规则。

Terms and Conditions

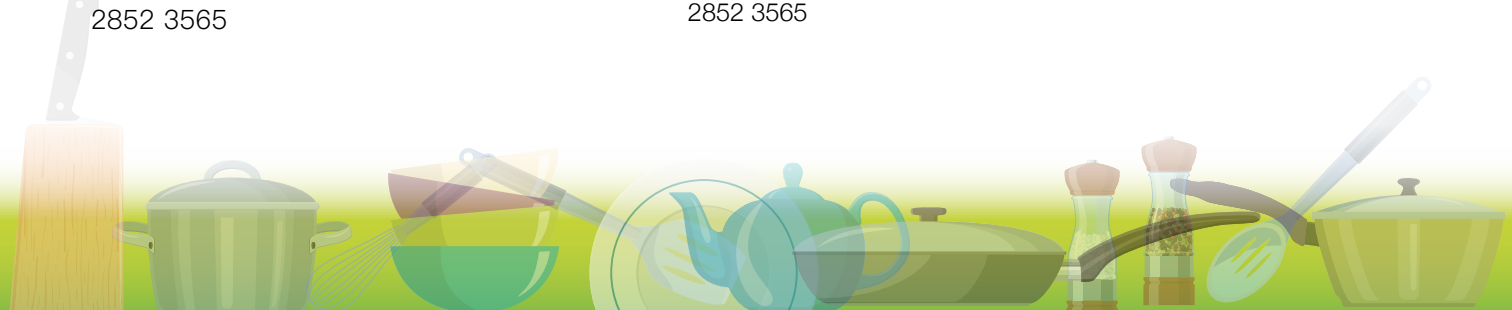
1. Entries must be the original photos taken by the contestants and have never been published. Entries in violation of copyright or reproduction without the authorisation of the relevant person or organisation will be disqualified and the organisers will not bear any responsibility for copyright infringement.
2. Entries will not be returned once submitted. Contestants shall make copies themselves, and the organisers will not bear any responsibility for any loss, delay, or delivery error in the entries.
3. Entries must not be awarded in any other competitions and disqualification will be resulted if found.
4. Entries must not contain any material that is obscene, vulgar, violent, defamatory and etc. Disqualification will be resulted if found.
5. Entries must not contain elements that violate the National Security Law, otherwise the contestants will be disqualified.
6. Contestants shall take reasonable measures to protect secrecy of and avoid disclosure of entry to any third party before the announcement of the competition results.
7. The copyright of all entries will be owned by the organisers. The organisers have the rights to use, modify and publicly release the winning videos for educational and promotional purposes without any financial commitment payable to the contestants. The submitted entries would have the opportunities to be displayed by the organisers through but not limited to their relevant webpages, social media, FACEBOOK pages, publications or by other organisations and without the need of obtaining prior consent from the participants.
8. The organisers have the rights to reject entries without explanation. In case there is dispute, the decision from the organisers shall be final.
9. The organisers have the final decision on the competition results, and have the right to interpret the terms and conditions, awards and other arrangements of the competition without prior notice.
10. Entry will only be awarded on condition that the entry is deemed commendatory. Organisers has the right to retract any or all awards.
11. As a matter of fairness, working group members of the organisers, members of the judging panel of the competition and their immediate family members are not eligible for joining the competition.
12. By submitting an entry in the competition, each contestant agrees to be bound by all the terms and conditions.

查询电话

2852 3565

Enquiry

2852 3565



饮食业安全摄影暨口号比赛

Catering Industry Safety Photo cum Slogan Competition

参加表格 Enrolment Form

(如有需要, 可影印使用 Please make photocopies for use if necessary)

安全口号 Safety Slogan (不多于 20 个中英文字 not more than 20 Chinese or English words)

作品简介 Synopsis of Photo (不多于 100 个中英文字 not more than 100 Chinese or English words)

参赛组别 Categories of Entries (请选择下列其中一项 Please choose one of the following)

公开组 Open Group

参赛者姓名 (正楷): _____ (中文)

Name of Entry (in block letters): _____ (英文)

性别 Sex #: 男 / 女 年满 18 岁或以上 Aged 18 or above: 是 Yes 否 No

身份证号码 I.D. No.: _____
[只须填写英文字母及首 3 个数字, 例如: A123XXX(X) Please write down alphabet and the first 3 numbers of your I.D. card only]

联络电话 Contact Tel.: _____

地址: _____ (中文)

Address: _____ (英文)

职业 Occupation #: 饮食业从业员 Catering Industry Employee / 其他在职雇员 Other Employee / 学生 Student / 其他人士 Others

食肆组 Catering Group

食肆名称 (正楷): _____ (中文)

Name of Entry (in block letters): _____ (英文)

食肆地址: _____ (中文)

Address of Entry: _____ (英文)

队伍负责人姓名: _____ (中文) Name of Team Leader: _____ (英文)

职位 Post: _____ 联络电话 Contact Tel.: _____

传真号码 Fax Number: _____ 电邮地址 Email Address: _____

食肆的有效牌照号码 Valid Licence Number of Catering Establishment: _____

类别 Type: _____ 有效期至 Valid until: _____

商业登记名称 Name of Corporation on Business Registration Certificate: _____

参赛者资料 Participant profile:

参赛者 Participant	姓名 Name	联络电话 Contact Tel.	电邮地址 E-mail Address	身份证号码 (英文字母及首 3 个数字) HKID No. (Alphabet and the first 3 numbers)
隊長 Leader				
2				
3				
4				
5				
6				

所有参赛者已阅读及同意遵守比赛条款及细则。

All participants have read and agree to abide by the full terms and conditions of the competition.

参赛者 / 参赛队伍队长签名 Signature of participant / team leader

日期 Date

请删除不适用者。 To be deleted as appropriate.

你于本表格内各项目所提供的个人资料会被劳工处职业安全及健康部用作有关饮食业工作安全及健康推广的活动。为此目的, 这些个人资料我们或会向其他有关人士或机构透露。你有权要求查阅及更正个人资料, 要求查阅的权利包括要求获得一份你所提供的个人资料副本。你可向本处提出有关你个人资料的查询, 电话: 2852 4927。

The personal data you provided in all sections of this form will be used by the Occupational Safety and Health Branch of the Labour Department for activities relating to the promotion of safety and health at work in the catering industry. These data may be disclosed to relevant parties and authorities for the above purpose. You have right to access, correct and obtain a copy of your personal data provided to this department. You can address your enquiries concerning the personal data collected to this department at 2852 4927.